

【袖】ńg

對應華語	衣袖、袖子
用例	手腕、長袖、短袖
用字解析	<p>華語「袖子」，臺灣閩南語說成「tshiú-ńg」，本部的推薦用字為「手腕」；「長袖」、「短袖」，就分別說成「長袖 tńg-ńg」、「短袖 té-ńg」。</p> <p>「袖」字，最早見於晉代郭璞的《方言注》一書，漢人似乎未有「袖」一詞。《揚雄·方言·卷四》：「袪謂之袖。」《郭璞·方言注》：「衣襟，江東呼袖。」《錢繹·方言箋疏》：「衣襟謂之袖，猶袴襠謂之裙。今人猶謂袖管、襪管矣。」據此可知，《揚雄·方言》只見「袪」和「袖」二詞，到了晉代才出現在江東方言的「袖」，可能是早期吳語（閩語的前身）的說法，後來被閩南語保存了下來，也見證了吳、閩的語言關係。分開來說，「袖」是通稱，「袖」是方言；上身稱袖，下身稱裙。現代華語的「袖子」和「襪管」，以至於閩南語的「手腕」，分別有其來歷。</p> <p>「袖」字見於《廣韻·上聲·阮韻·於阮切》。就韻母而言，屬於中古「山攝合口三等」，在臺灣閩南語以文讀 -uan、白讀 -ng 韻為常例，如「園、阮、遠、飯、勸」等字都是；就聲母而言，屬於中古「影」類，在臺灣閩南語不論文白都以讀零聲母為常例，如「英、影、怨、乙、億」等字都是；就聲調而言，中古清聲母上聲字在臺灣閩南語以讀上聲為常例，如「丙、底、水、喜、委」等字都是。故從音韻的角度而言，「袖」字讀作「ńg」，完全符合古今音韻對應規律。再結合《方言》及其箋注的語義論證，可以確認「袖」就是本字。</p> <p>有人建議使用「袖」字。就語義而言，根據上述，自然是沒問題。但就音讀而言，「袖」字見於《廣韻·去聲·宥韻·似救切》，中古音類屬於「流開三去宥邪」，相對的臺灣閩南語以讀「siū」音為常，今則多讀為「siù」，與本例「ńg」音相距甚遠，不適合作為本例的用字。</p>



本著作係採用創用 CC「姓名標示-非商業性-禁止改作」
2.5 臺灣版授權條款釋出。創用 CC 詳細內容請見：
<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/2.5/tw/>